

# E lē faatali seia e matua.


E aafia le tagata i le kanesa o le taufale e tusa lava po o le ā le matua o le soifua.

Faamatalaga  
faamaonia,  
lagolagosua  
& tala



**Bowel Cancer**  
NEW ZEALAND

Samoa

A portrait of a man with dark, curly hair and a full beard. He is wearing a grey button-down shirt and a large, ornate Māori pendant (haka) with green and gold designs. The background is plain white.

Na faamaonia ua  
aafia Anaru i le 38 o  
ona tausaga.

“O se mea faigata i se tamaloa Māori le alu e  
vaai le foma'i i se mea e matuā patino ia te ia.”

## Lagolagosua mo gasegase talavou

E oso ai ma le faafefe tagata pe a faamaonia ua maua i le kanesa o le taufale i so o se matua o le soifua, ma e sili atu ona matua'i faate'ia ai, pe afai o lena e te talavou.

Matou te malamalama i tulaga o feagai ai ma oe, ma e mafai ona matou fesoasoani.

O le Bowel Cancer New Zealand o se faalapotopotoga e taula'i galuega i le gasegase. Matou te faia galuega uma e tuuititia ai aafiaga o le kanesa o le taufale i tagata, ma ua matou saunia auaunaga lagolagosua e sili ona moomia ina ia e lavatia ona tauave le gasegase ua e maua ai.

[www.bowelcancernz.org.nz](http://www.bowelcancernz.org.nz)



E silia ma  
le 90% o  
gasegase o le  
kanesa o le  
taufale e mafai  
ona togafitia  
pe afai e vave  
ona iloa.

# O auala nei e faatino ai la matou fesoasoani



## Telefoni mo Tausimai

E lē tuua na o oe. E maua le fesoasoani mai se tasi o matou tausimai faamauina na te faamalalama so o se fesili ua e lāgā e tusa ai ma le faamaoniga o lou gasegase, ma fesoasoani e faamatala le faagasologa o au togafitiga. Ua matou sauni e fesoasoani atu ia te oe. E na o lou imeli mai lava i le [here4you@bowelcancernz.org.nz](mailto:here4you@bowelcancernz.org.nz)



## Lagolagosua e maua i le Initaneti

E tele punaoa e maua i la matou upegatafailagi o faamatalaina ai vaega uma o le kanesa o le taufale. E aofia ai mataupu autu e pei o auala e filifili ai togafitiga, o tulaga i lamatiaga ma faiga e foia ai, ma faamatalaga tau fesootaiga o auaunaga, ma o lo o lisi ai le tele o auaunaga e ono aogā mo oe lava po o nisi o saunia le lagolagosua i se tasi e pele ia i latou ua maua i le kanesa o le taufale.

## Taiala i meaai paleni mo le soifua maloloina

E te maua ai le tele o fautuaga talafeagai i meaai paleni, tapena se faiga e filifili ma gaosia ai meaai i le vaitaimi o faia ai togafitiga ma saili malosi ai, o se punaoa lelei tele la matou taiala i meaai paleni mo le soifua maloloina e vave ai ona e malosi ma maloloina lelei ai. Ua faailoa mai i suesuega na faia talu ai, o meaai ma le soifuaga o lo o soifua ai pe a uma ona faamaonia o se gasegase ua aafia ai, o tulaga nei e mafai ai foi ona lamatia le toe aliae o le kanesa i totonu o lou manava.

*E mafai ona e maua se kopi o le taiala lenei mai la matou upegatafailagi.*



## Itulau i le Facebook mo gasegase

O la matou vaega i le Facebook o se auala e taliaina ai ma lagolagoina tagata ma e mafai ona e talanoa ai i tulaga o le kanesa o le taufale ma lau savaliga faatasi ma isi tagata o lo o feagai foi i latou ma le tulaga lava lea e tasi e pei o oe. O se vaega e lē soona tatalaina faalauaitele i tua, ma na o sui o le vaega lenei e mafai ona faitau i au faamatalaga tusitusia ma ou manatu i se mataupu na fesiligia.

*Lesitala i le faatalanoaga lenei i luga o le Facebook i le vaega e ta'ua o le 'Bowel Cancer New Zealand Patient & Whānau Support Group.'*

## E lē faatali seia e matua

O tausaga uma, e silia ma le 350 tagata i lalo ifo o le 50 tausaga le matutua ua faamaonia ua maua i le kanesa o le taufale. O lo o matou galulue malosi e siitia le malamalama o tagata i le kanesa o le taufale e lē o se kanesa e afaina ai na o tagata matutua. Ua faailoa ma faasoa e le toatele o i latou i le va o le 20 i le 30 tausaga le matutua ua faamaonia le afaina i le kanesa lenei, tala i mea o feagai ai ma i latou ina ia siitia ai le malamalama e lē faatali le kanesa seia e matua ona e maua ai lea i le kanesa, ma o tala e uunaia ai le vave faamaonia o se faaletonu, ma saunia lagolagosua mo isi.

*Tagai i la matou upegatafailagi e te faitau ai i tala ua faasoa e tagata i le polokalame faalauiloa e ta'ua o le Never Too Young.*

[www.bowelcancernz.org.nz](http://www.bowelcancernz.org.nz)

# Kanesa o le taufale i tupulaga talavou – tulaga ua matou iloa

## Āuga

Ia e iloa āuga e tatau ona e mataala i ai, ae ia e manatua i uluai taimi ua tupu ai le kanesa o le taufale, e masani lava ona leai ni āuga e iloa.

- Tafetotoi mai le nofoaga (toto mai le feaumamao)
- Ua faitau vaiaso suiga faifaipea i feaumamao ma e ese mai tulaga e masani ai
- Maualalo sela mūmū
- O se fula i le manava
- Ua te’i lava ua faasolo ina pae ma faaivaivā

E masani ona tulai mai ma toe mou ese atu āuga – o le itu lē lelei lena, ona e ono faaseina ai. Na o oe lava e te malamalama lelei i lou tino, o le mea lea ia e maitauina lelei suiga i lau faalogo ma faatonu loa se avanoa e vaai vave ai lau GP.

## Faamaonia se gasegase

E masani ona matou faalogo i tala a tupulaga talavou i le umi ona maua ai i āuga a o lei faamaonia se gasegase ua maua ai. Po o le ā lava le matua o lou soifua, e lē tatau i lau GP ona faapea atu e te laitiiti tele e te maua ai i le kanesa o le taufale.

O se faanoanoaga tele, ona ua faatuputupulaia le maualuga o le kanesa o le taufale i tagata i lalo ifo ma le 50 tausaga le matutua. I totonu lava o Niu Sila, pe ā ma le 10% o gasegase ua faamaonia o i latou o tupulaga talavou.

Aua e te taliaina le faamatalaga ‘e te lē o maua i le kanesa o le taufale e te laitiiti tele’ mo ou āuga. Talosaga i lau GP pe mafai ona fai nisi suesuega ia te oe, ma e afai e lē o matuā faatāua tulaga o lo o e atugalua ai saili se isi fautuaga.

## Tulaga e fesootai ma le tupuga

Pe ā ma le 70% o tagata ua maua i le kanesa o le taufale e leai ma se talaaga o lea faama'i i lo latou aiga.

Peitai, o tulaga i le talaaga o le aiga po o tulaga patino i le tino e tupuga mai ai le tagata, pe ā ma le 30% o gasegase na iloa ai tulaga nei.

I se tulaga lautele, o le toatele o tagata o se aiga na aafia i le kanesa o le taufale, ma le talavou o le matua na faamaonia ai, o le telē foi lea o le avanoa e mafai ai ona sosolo le faama'i i le aiga.

E tele tulaga patino i le tino e tupuga mai ai le tagata e fesootai i le kanesa o le taufale, e aafia ai tulaga nei:

- Lynch syndrome (kanesa sosolo i le toto e afaina ai totoga e faamamā ai feaumamao)
- Familial adenomatous polyposis (FAP)
- MYH-Associated Polyposis (MAP)

O nisi tagata o lou aiga e ono sili atu ona tele ai lamatiaga o le kanesa o le taufale, ma e ono aogā foi le faatalanoa o tulaga e sosolo ai se faama'i i le aiga. Talanoa i lau GP mo fautuaga mo le tagata lava ia ma talosaga ai isi fesoasoani pe a moomia.

## Soifuaga

E ui i le leai o se kanesa e mafai ona matua'i foia atoa, e mafai ona e tuu'itiitia lamatiaga o lou maua ai i le kanesa o le taufale, ma tulaga e ono toe maua ai, i lou tausisi i meaai paleni ma toaga e faamalositino. E fesoasoani suiga faigofie e te faia e pei o le tuu o le ulaula, tuu'itiitia le inu ava malosi, tausami meaai e tele ai le fatu ma fualaau suamalie ma fualaauaina, ma alofia meaai ua faamasima ma tuu'itiitia lou tausami i aano o manufasi.

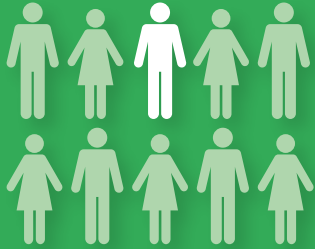


# Faamatalaga Faamaonia



✘ O se manatu sese e taatele: 'o se faama'i e maua ai tagata matutua.'

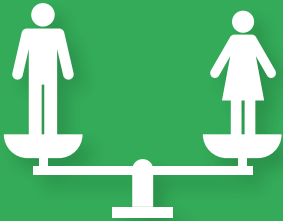




## 1 i le 10

O Tagatanuu Niu Sila ua faamaonia ua maua i le kanesa o le taufale e i lalo ifo ma le 50 tausaga le matutua.

---



E lē faailogaina e le kanesa o le taufale le tagata e maua ai, e tutusa lelei ona aafia ai alii ma tamaitai.

---



Ua faatuputupulaia le vave ona afaina ai i latou i lalo ifo ma le 50 tausaga le matutua i le kanesa o le taufale i le tele o atunuu i sisifo.

---



Ua faatuputupulaia le kanesa o le taufale i tagata matutua talavou.



## O lo’u igoa o Sarah

**O la’u tala:** E lua tausaga na ou maua ai i āuga a o lei faamaonia le faama’i i le 38 ai o o’u tausaga. Faapea lava a’u ai o lo’u lēlavā, fesuisui ai o taimi e faamamā ai feaumamao ma le faateteleina o le manava tatā, e mafua i le ilitata o le tino i meaai po o le tiga ma le faapupū o le manava.

Na amata ona ou iloa le filogia faavāvā o a’u feaumamao mo vaiaso e tolu a o lei vaai le fomai, ma na faamaonia ai loa ua ou maua i le Stage 3 Upper Rectal Cancer.

Na fai la’u chemoradiotherapy ma le taotoga e aveese ai le fula, ona sosoo ai lea ma le FOLFOX chemotherapy, ma o iina na faagata ai loa ma le mafai ona ou fanau. Na moomia ai le aveese uma o o’u totoga fanau ma na vave ai ona faagata le alu o le palapala masina.

O se taimi faigata tele, ae o lea ua ou sao mai ma ua ou malosi ma maloloina lelei, ma o se tala fiafia tele le aveai ai o maua ma si o’u aiga ma mātua i le ma pepe, o Manaia.



## O lo’u igoa o Anna

**O la’u tala:** E foliga mai sa lei lavea ai a’u i tagata e maua i le kanesa o le taufale, e fai si o’u laitiiti na o le 32 o’u tausaga ma e leai se isi o lo’u aiga na maua ai. Ae e silia ma le lua tausaga o o’u faalogoina āuga: e aofia ai le tiga tutui o le manava, filogia feaumamao, maualalo le polotini e tauaveina le okesene i le tino, lē lagona se fia ‘ai, ma le faaivaivā.

E tele fualaau e faatupu polotini e tauaveina le okesene i le tino na ou inua ma e lē telē se suiga na maua mai ai, ma le tele o faatalanoaga na faia ma la’u GP e uiga i le IBS ma meaai paleni e ta’ua o le FODMAP. Na ou laki auā e iai la’u inisia tumaoti mo tulaga faasoifua maloloina ma na ou talosagaina lava e a’u lava le faia o se suesuega e ta’ua o le colonoscopy na fautua mai ai la’u uo.

O le uma ai ona faamaonia ua ou maua i le stage 3 bowel cancer, na faia ai la’u taotoga e aveese atoa uma ai totoga tetelē o le manava, ma e valu capecitabine chemotherapy na fai. Ua atoa le lima tausaga talu ona leai ma se faama’i, ma na matua’i patipatia lenei suiga tele!



“E aogā tele le vave ona iloa ma o le vave foi lena ona togafitia po o le puleaina.”

## O lo‘u igoa o Jonny

**O la‘u tala:** Na tiga tutui lo‘u manava ma e suisui lava taimi e faateteleina ai le tiga. E tolu masina o fai ai lava, na ou alu ai loa e vaai le fomai. Na faailoa mai i suesuega na faia i le toto e maualalo o‘u sela mūmū, ma i le mae‘a ai o isi siaki na fai na faatonu ai loa le faia o se colonoscopy ma le gastroscopy.

E faitau vaiaso o faatali lava mo togafitiga ma ua tiga tutui ma lo‘u manava, na faananati ai loa le vaai o a‘u. Na fai la‘u colonoscopy ma le gastroscopy i le vaiaso na sosoo ai, ma na maua ai se fula o le kanesa e 6cm le umi i se vaega o le totoga tele o le manava.

A o lei faamaonia le ma‘i ua ou maua ai e ese ma lo‘u malosi. Ou te ‘ai lelei, fai a‘u faamalositino, tausii lelei ia te a‘u lava, ma e leai nisi lava faama‘i na ou maua ai. Na faailoa mai iuga o suesuega na fai e leai se faamaoniga i le toto ou te tupuga mai ai mo le kanesa, ma e leai ma se faailoga e fesootai ai i meaai ou te ‘ai ai. Pau lava. Sa ou taumafai lava e talanoa sa‘o i le mea ua tupu auā e leai lava se isi mafuaaga o le a lē faailoa ai. O le mea moni lava

ia e iai le vaitaimi o le soifuaga e maua ai tagata uma i le kanesa; a lē aafia ai le tagata lava ia po o se tasi na te iloa.

O le mea sili ona tāua le faamalosi i tagata ia aua le nofonofo a‘i i so o se āuga ua maua ai. Vaai se fomai, ma fai se siaki.



**Bowel Cancer**  
NEW ZEALAND

PO Box 301517, Albany 0752, Auckland  
info@bowelcancernz.org.nz

[www.bowelcancernz.org.nz](http://www.bowelcancernz.org.nz)